

**/// PARKSIDE®**



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## **FINE SOLDERING IRON SET PLBS 30 A1**

**(GB)**

### **FINE SOLDERING IRON SET**

Operation and Safety Notes

**(RO)**

### **SET CIOCAN DE LIPIT**

Instrucțiuni de utilizare și de siguranță

**(GR)**

### **ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΟΛΛΗΤΗΡΙ ΣΕΤ**

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας

**(HR)**

### **SET ZA PRECIZNO LEMLJENJE**

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

**(BG)**

### **КОМПЛЕКТ ЗА ФИНО ЗАПОЯВАНЕ**

Инструкции за обслужване и безопасност

**(DE AT CH)**

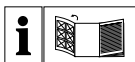
### **FEINLÖTKOLBEN-SET**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

**IAN 96233**

**(HR) (RO)**

**(BG) (GR)**



**GB**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

**HR**

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznaćite se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

**RO**

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

**BG**

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

**GR**

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

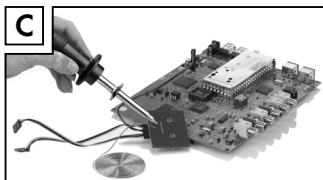
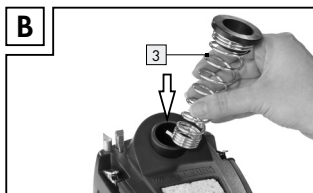
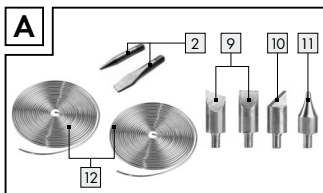
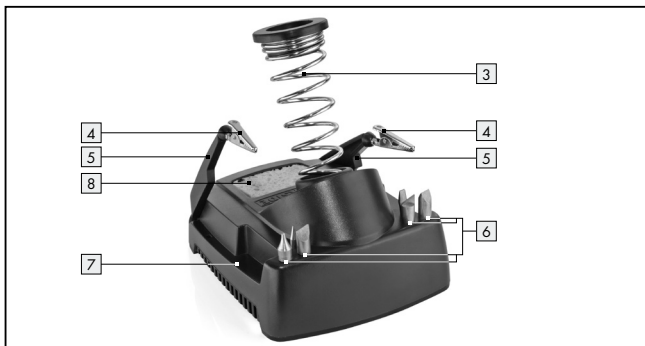
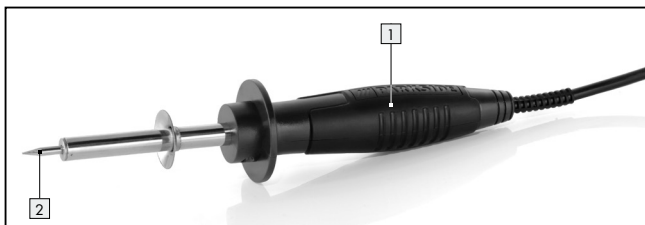
---

**DE AT CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	19
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	33
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	47
GR	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	61
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	77





## Introduction

Proper use .....	Page 6
Features and equipment.....	Page 7
Included items .....	Page 7
Technical information .....	Page 7

## Safety advice

1. Workplace safety.....	Page 8
2. Electrical safety .....	Page 8
3. Personal safety .....	Page 9
4. Careful handling and use of electrical power tools.....	Page 11
Original accessories/ attachments.....	Page 11

## Before first use

Fitting the helical spring .....	Page 12
Inserting/ replacing soldering tips.....	Page 12

## Operation

Switching on and off .....	Page 13
Third hand .....	Page 13
Solder sponge.....	Page 13
Soldering.....	Page 14

## Maintenance and cleaning..... Page 15

## Service centre ..... Page 16

## Warranty ..... Page 16

## Disposal..... Page 17

## **Fine soldering iron set PLBS 30 A1**

### **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### **● Proper use**

The appliance is intended for electronic soldering for leisure and DIY purposes. It is designed for uses such as soldering work, wood-engraving, welding and gluing plastics and the application of decorations. Use the device only as described and for the indicated purposes. The device is not intended for commercial use. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use.

## ● Features and equipment

- 1 Soldering pencil
- 2 Soldering tip
- 3 Helical spring
- 4 Clips
- 5 Third hand
- 6 Holder for copper attachments
- 7 Multifunctional holder
- 8 Soldering sponge
- 9 Universal attachment
- 10 Pointed attachment
- 11 Conical attachment
- 12 Tin solder

## ● Included items

- 1 Fine soldering iron set PLBS 30 A1
- 1 Multifunctional holder
- 2 Rolls of soldering tin (10 grams each)
- 2 Soldering tips (1x installed)
- 4 Copper attachments (engraving tips)
- 1 Solder sponge
- 1 Operating instructions

## ● Technical information

Electricity supply: 230V AC  
Nominal frequency: 50 Hz  
Rated power: 30W

### ● Safety advice

**CAUTION!** Failure to observe the instructions and advice given below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### 1. Workplace safety

- a) **Keep your working area clean and well lit.** Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.
- b) **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.
- c) **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** Distractions can cause you to lose control of the device.

#### 2. Electrical safety

**To avoid danger to life from electric shock:**

- a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- b) **Keep the device away from rain or moisture.** Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.
- c) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environ-**



**ment is unavoidable.** The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

- d) **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.
- e) Do not operate the device if the mains lead or mains plug is damaged.  
**⚠ WARNING!** A damaged mains lead presents a serious danger to life from electric shock.
- f) Always keep the mains lead out of the operating area and run it away from the rear of the device.
- g) Always pull out the mains plug if you are about to leave the device unattended or wish to carry out any tasks on the device.

### 3. Personal safety

- a) **This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.** Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- b) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.

## Safety advice

- **DANGER OF BURNS!** Never touch the hot soldering tip or the molten solder. You could suffer burn injuries. Always let the device cool before you replace components on the device, clean it or check its condition.
- After use let the soldering pencil cool down in air only. Under no circumstances quench the tip in water!
- **CAUTION! DANGER OF FIRE!** Place the soldering pencil down only in the special multifunctional holder or on a fire-resistant pad.
- Place the soldering pencil in the multifunctional holder during pauses in your work.
- Keep the device away from combustible material.
- Never leave the device switched on and unattended.
- ⚠ **CAUTION! DANGER OF INJURY!** Keep your hands away from the hot workpiece. The heat from soldering can be conducted through the workpiece. For this reason you should use the third hand to hold small workpieces.
- Avoid placing the hot soldering tip in contact with the plastic parts of the multifunctional holder. Failure to observe this advice may result in damage to the device.
- If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- ⚠ **CAUTION! DANGER OF POISONING!** Do not breathe air contaminated with soldering fumes.
- When working with the device for long periods do not allow the fumes from soldering to build up. They may be hazardous to health. Always provide adequate ventilation of your working area. In addition, it is recommended that you wear protective gloves, a face mask and a protective apron.
- Do not eat, drink or smoke in rooms where soldering is carried out. Otherwise your hands may transfer any adhering traces of lead via food or cigarettes into your body.

- Always wash your hands immediately after soldering.
- Do not dispose of soldering waste with the household rubbish. Soldering waste must be disposed of as special waste.

#### 4. Careful handling and use of electrical power tools

- When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.
- Look after the device carefully. Check for broken parts or parts that are damaged to the extent they detrimentally affect the functioning of the device. Have any damaged parts repaired before you use the device.** Many accidents have their origins in poorly maintained electrical tools.

#### ● Original accessories / attachments

- Use only the accessories detailed in the operating instructions. The use of attachments or accessories other than those recommended here could lead to you suffering an injury.

### ● **Before first use**

#### ● **Fitting the helical spring**

- Insert the narrower end of the helical spring **3** into the opening of the multifunctional holder **7**.  
Ensure that the outwardly bent end of the helix points upwards and insert it into the recess provided for it in the multifunctional holder **7** (see arrow in Fig. B).
- Push the helical spring **3** into the opening as far as it will go.
- Turn the helical spring **3** clockwise to fix the multifunctional holder **7** in place.

#### ● **Inserting / replacing soldering tips**

**CAUTION! DANGER OF BURNS!** Allow the soldering pencil to heat up without a soldering tip.

- Removal of a soldering tip **2** or a copper attachment **9** **10** **11** may only be done when the appliance has been switched off and the soldering tip or attachment has cooled down.
- All soldering tips and attachments have a screw thread and can, therefore, be easily and quickly replaced on the soldering pencil **1**.  
Turn the soldering tip or attachment anti-clockwise to remove it.  
Turn the soldering tip or attachment clockwise to fix it in place.

## ● Operation

### ● Switching on and off

#### Switching on:

- Insert the mains plug into a suitable mains socket.

#### Switching off:

- Pull the plug out of the mains socket to switch off the device.

### ● Third hand

**CAUTION! DANGER OF BURNS!** The clips on the third hand **5** can become hot while you are soldering the workpiece.

1. Fold out the third hand **5** upwards.
2. Rotate the clips **4** until they are oriented in the required direction.
3. Clamp the workpiece between the two clips **4**.

### ● Solder sponge

**⚠ CAUTION!** The hot soldering tip **2** must never be placed in contact with a dry solder sponge **8**, otherwise the solder sponge may be damaged.

- The solder sponge **8** is used to clean soldering tips.
- Moisten the solder sponge **8** before you use it.

## ● Soldering



If inhaled, vapours may cause headaches and fatigue as well as other symptoms.

- The soldering pencil has a rated output of 30 watts and is therefore ideal for electronics soldering.
- The design of the soldering pencil makes it especially suitable for use where access is difficult or for fine soldering work.
- To achieve the best results use electronics solder 1.0 or 1.5 mm diameter 60 % Sn, 40 % Pb. We recommend the use of soldering paste (not soldering grease or soldering fluid) as a flux.
  - Clean the soldering tip [2] on the moist solder sponge [8].
  - After cleaning the tip [2] it must be “tinned” (coated with solder). This is done by melting solder on to the hot soldering tip [2].
  - Guide the soldering tip [2] to the intended joint site and heat the joint.
  - Place the solder (with flux) between the joint site and the tip [2] to melt it.
  - Continue to feed further solder until the whole joint has a covering of solder.
  - Then quickly remove the soldering tip in order to avoid overheating the molten solder.
  - Allow the solder to harden while not subjecting it to vibration or movement.
  - **Note:** The flux is either already contained in the solder or applied separately. Ask the advice of the retailer when buying solder in order to choose the most suitable solder for your intended purpose.

### Attachments and applications:

**ATTENTION!** Do not carry out any special changes or repairs to the electrics or other parts. Exceptions are permitted if the person carrying

out such changes or repairs is qualified or trained to do so.

You can fashion and decorate various materials with your soldering pencil. Remove the parts of the surface or engrave design elements into it (see Fig. D).

You can carry out these decorations in, for example, wood, leather, paper, papier mâché, smooth fabrics, thin plastics or candle wax.

Try every application out on surplus material and see if you get the effect you wish to have. This means you will avoid damaging the item you wish to work on.

## **Universal attachment**

E.g. for drawings with broad and thin lines on various materials


## **Pointed attachment**

E.g. for details or shading in over large areas

## **Conical attachment**

E.g. for dots, curves and handwriting, detailed work

## **● Maintenance and cleaning**

 **WARNING! RISK OF INJURY!** Before you carry out any work on the device always pull the mains plug out of the mains socket and allow the device to cool.

- Clean the device after you have finished using it.
- Use a cloth and a little mild detergent for cleaning the device.
- In no circumstances use sharp objects, or petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic.
- Do not allow any liquids to enter the inside of the device.

### ● Service centre

- **⚠ WARNING!** **Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.** This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING!** **If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or his service centre.** This will ensure that your device remains safe to use.

### ● Warranty

**The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.**

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.



The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

### **GB**

#### **Service Great Britain**

**Tel.: 0871 5000 720**  
**(0,10 GBP/Min.)**

**e-mail: [kompennass@lidl.co.uk](mailto:kompennass@lidl.co.uk)**

**IAN 96233**

### **● Disposal**



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



**Do not dispose of electrical devices  
with the household rubbish!**

In accordance with European Directive 2002/96/EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical devices must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out devices.



## Uvod

Namjenska uporaba .....	Stranica 20
Oprema .....	Stranica 20
Opseg pošiljke .....	Stranica 21
Tehnički podatci .....	Stranica 21

## Sigurnosne upute

1. Sigurnost na radnom mjestu .....	Stranica 22
2. Električna sigurnost .....	Stranica 22
3. Sigurnost osoba .....	Stranica 23
4. Pažljivo postupanje s električnim uređajima i njihovo korištenje .....	Stranica 25
Originalni pribor / dodatni uređaji .....	Stranica 25

## Prije stavljanja u pogon

Montiranje spiralnog pera .....	Stranica 25
Postavljanje / Zamjena šiljaka lemilice .....	Stranica 26

## Stavljanje u pogon

Uključivanje i isključivanje .....	Stranica 26
Tronožac .....	Stranica 26
Lemna spužva .....	Stranica 27
Lemljenje .....	Stranica 27

<b>Čišćenje i njega</b> .....	Stranica 28
-------------------------------	-------------

<b>Servis</b> .....	Stranica 29
---------------------	-------------

<b>Jamstveni list</b> .....	Stranica 29
-----------------------------	-------------

<b>Otklanjanje otpada</b> .....	Stranica 30
---------------------------------	-------------

## **Set za precizno lemljenje PLBS 30 A 1**

### ● **Uvod**

Čestitamo Vam na kupnji novog uređaja. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

### ● **Namjenska uporaba**

Uređaj je namijenjen za elektronsko lemljenje pri izvođenju hobi radova. Namijenjen je za izvođenje radova kao npr. lemljenje, paljenje drva, zavarivačko ljepljenje plastike i postavljanje ukrasa. Rabite uređaj isključivo sukladno opisu, te za navedena područja primjene. Uređaj nije namijenjen za komercijalne svrhe. Svaka druga uporaba ili promjena uređaja smatrat će se nenamijenskom i predstavlja znatnu opasnost od nezgoda. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamijenske uporabe.

### ● **Oprema**

- 1 fino lemilo
- 2 šiljak lemilice
- 3 spiralno pero

- 4 opružne stezaljke
- 5 tronožac
- 6 pričvršćenje za bakrene nastavke
- 7 višenamjensko pričvršćenje
- 8 lemna spužva
- 9 univerzalni nastavak
- 10 šiljati nastavak
- 11 stožasti nastavak
- 12 lemní kositar

## ● Opseg pošiljke

- 1 set za precizno lemljenje PLBS 30 A1
- 1 višefunkcijsko pričvršćenje
- 2 role tinola (po 10 grama)
- 2 šiljci lemilice (1 x montiran)
- 4 bakreni nastavci (vrhovi za žarenje)
- 1 lemna spužva
- 1 uputa za uporabu

## ● Tehnički podatci

Nazivni napon:	230V AC
Nominalna frekvencija:	50 Hz
Nominalna snaga:	30 W

## ● Sigurnosne upute

**OPREZ!** Pogreške tijekom izvođenja slijedećih uputa mogle bi prozročiti strujni udar, požar i / ili teške ozljede.

### 1. Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Vodite uvijek računa o tome, da Vaše radno mjesto bude čisto i dobro osvijetljeno.** Nered i ne osvijetljeno područje rada, može uzrokovati nezgode.
- b) **Ne rabite stroj u području gdje prijeti opasnost od eksplozije, gdje se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Za vrijeme uporabe električnog alata, držite djecu i druge osobe izvan dohvata istoga.** U slučaju nepažnje, možete izgubiti kontrolu nad strojem.

### 2. Električna sigurnost

**Ne dovodite sebe i druge u životnu opasnost uslijed električnog udara:**

- a) **Mrežni utikač uređaja mora odgovarati utičnici. Utikač se ni na kakav način ne smije mijenjati. Ne koristite adapterske utičnice zajedno s zaštitno uzemljenim uređajima.** Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik električnog udara.
- b) **Uređaj držite podalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u unutrašnjost uređaja povećava opasnost električnog udara.

- c) **Ako je korištenje električnog alata u vlažnim prostorima neizbježno, rabite zaštitnu strujnu sklopku.**  
Korištenje zaštitne strujne sklopke, smanjuje rizik strujnog udara.
- d) **Ne koristite kabel u neke druge svrhe, npr. za nošenje uređaja, vješanje uređaja ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite podalje od topline, ulja, oštarih rubova i pokretnih dijelova uređaja.** Oštećeni ili spetljani kabel ili utikač povećava rizik električnog udara.
- e) Ne rabite uređaj sa oštećenim mrežnim kabelom ili utičnicom.  
**⚠ UPOZORENJE!** Oštećeni mrežni kabeli prouzrokuju opasnost po život od strujnog udara.
- f) Držite mrežni kabel uvijek podalje od djelokruga uređaja i vodite računa o tome da se isti uvijek nalazi iza uređaja.
- g) Prije izvođenja radova na uređaju ili ako isti ostaje bez nadzora, uvijek izvucite utikač iz utičnice.

### 3. Sigurnost osoba

- a) **Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i starija djeca, kao i osobe s umenjenom psihičkom, senzoričkom i mentalnom ili s umanjenim iskustvom ako se nadgledaju ili ako su upoznati sa upotrebom uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz upotrebe. Djeca se ne smiju igrati uređajem.** Čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca bez nadzora odraslih.
- b) **Budite uvijek pozorni, vodite računa o tome što radite i razumno pristupite radu s električnim alatom. Ne rabite stroj, ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Jedan trenutak nepažnje za vrijeme korištenja stroja, može uzrokovati teške ozljede.

- **OPASNOST OD OPEKLINA!** Ne dodirujte šiljak lemilice ili rastopljeni lem. Prijeti opasnost od opekline. Prije zamjene dijelova uređaja, čišćenja ili ispitivanja, ostavite isti svakako da se prethodno ohladi.
- Nakon rada, ostavite fino lemilo da se osuši isključio na zraku. Ne rashlađujte ga ni u kojem slučaju naglo vodom!
- **OPREZ! OPASNOST OD POŽARA!** Rabite isključivo specijalno višenamjensko pričvršćenje ili drugu vatrootpornu podlogu za postavljanje vrućeg finog lemila.
- Za vrijeme radnih stanki, obvezno je odlagati fino lemilo u višenamjensko pričvršćenje.
- Držite uređaj podalje od zapaljivih materijala.
- Ne ostavljajte uključeni uređaj nikad bez nadzora.
- ⚠ **OPREZ! OPASNOST OD OZLJEDA!** Držite ruke podalje od zagrijanog izradka. Izradak bi mogao ispuštati toplinu. Iz toga razloga, rabite tronožac za pridržavanje manjih izradaka.
- Izbjegavajte dodir vrućeg šiljka lemilice sa plastičnim dijelovima višefunkcijskog pričvršćenja. Inače prijeti opasnost od oštećenja uređaja.
- U slučaju opasnosti, smjesta izvucite utikač iz utičnice.
- ⚠ **OPREZ! OPASNOST OD TROVANJA!** Držite se podalje od plinova.
- Uvijek osigurajte dostatno prozračenje radnog mjesta, tijekom dugotrajnijih radova, pri kojima nastaju plinovi štetni za zdravlje. Nadalje, preporučljivo je korištenje radne pregače, zaštitnih rukavica, kao i zaštite za usta.
- Izbjegavajte jesti, piti ili pušiti u prostorijama u kojima se lemi. Ostaci olova na rukama bi inače preko živežnih namirnica ili cigareta mogli prodrijeti u ljudski organizam.
- Uvijek temeljito operite ruke nakon lemljenja.
- Ne bacajte lemne ostatke nikad u kućni otpad. Lemne ostatke potrebno je otkloniti u posebni otpad.



## 4. Pažljivo postupanje s električnim uređajima i njihovo korištenje

- a) **Čuvajte ne korišteni električni uređaj tako da nije na dohvatu djece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute.**  
Električni alati su opasni kada ih koriste osobe bez iskustva.
- b) **Brižljivo njegujte uređaj. Provjerite, dali su dijelovi polomljeni ili u tolikoj mjeri oštećeni, da smetaju funkciji uređaja. Prije korištenja uređaja, predajte oštećene dijelove na popravak.** Mnoge nezgode prouzrokovane su loše održavanim električnim alatom.

### ● Originalni pribor / dodatni uređaji

- Rabite isključivo pribor, naveden u uputama za uporabu. Korištenje dijelova ili pribora koji nisu navedeni u ovim uputama za uporabu, znači za Vas opasnost od ozljeda.

### ● Prije stavljanja u pogon

#### ● Montiranje spiralnog pera

- Umetnite spiralno pero **3** sa užim krajem u otvor višefunkcijskog pričvršćenja **7**. Vodite računa pri tome, da prema vani izvijeni kraj spirale pokazuje prema gore i umetnite isti u za to predviđeni otvor višefunkcijskog pričvršćenja **7** (vidite strijelicu u prikazu B).
- Utisnite spiralno pero **3** sve do kraja u otvor.
- Okrećite spiralno pero **3** u smjeru vrtnje kazaljke sata, kako bi ga pričvrstili u višefunkcijskom pričvršćenju **7**.

### ● Postavljanje / Zamjena šiljaka lemilice

**OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA!** Ne zagrijavajte fino lemilo nikad bez šiljka lemilice.

- Otklanjanje lemnog šiljka **2** ili bakrenog nastavka **9** **10** **11** smije se isključivo izvoditi pri isključenom uređaju i ohlađenom lemnom vrhu ili nastavku.
- Svi lemnii šiljci i nastavci opremljeni su vijčanom osovinom i stoga se brzo i jednostavno mogu zamjeniti na finom lemilu **1**. Izvijte lemnii šiljak ili nastavak u suprotnom smjeru vrtnje kazaljke sata. Zavijte lemnii šiljak ili nastavak u smjeru vrtnje kazaljke sata.

### ● Stavljanje u pogon

#### ● Uključivanje i isključivanje

##### **Uključivanje:**

- Ugurajte utikač u odgovarajuću utičnicu.

##### **Isključivanje:**

- Kako bi isključili uređaj, izvucite utikač iz utičnice.

#### ● Tronožac

**POZOR! OPASNOST OD OPEKLINA!** Opužne stezaljke na tronožcu **5** mogu se tijekom obrađivanja izradka veoma zagrijati.

1. Otklopite tronožac **5** prema gore.
2. Okrenite opušne stezaljke **4** u željeni smjer.
3. Pritegnite izradak između opušne stezaljke **4**.

## ● Lemna spužva

- ⚠ OPREZI!** Vrući šiljak lemilice [2] ne smije nikad doći u dodir sa suhom spužvom lemilice [8]. Inače prijeti opasnost od oštećenja lemne spužve.
- Lemna spužva [8] služi za čišćenje šiljka lemilice.
  - Navlažite lemnu spužvu [8] prije korištenja.

## ● Lemljenje



Dim može kod udisanja uzrokovati glavobolju i umor.

- Fino lemilo opremljeno je nazivnom snagom od 30 vati i time je idealno za lemljenje elektronike.
- Zbog svog oblika posebno je prikladno za izvođenje finih radova lemljenja i na teško dostupnim mjestima.
- Najbolje rezultate postižete sa elektronskim lemom promjera 1,0 ili 1,5 mm, 60% Sn, 40% Pb. Kao taljivo preporučujemo lemnu pastu za kontakte (ne lemnu mast ili lemnu vodu).
- Čistite šiljak lemilice [2] na vlažnoj lemnoj spužvi [8].
- Nakon čišćenja, potrebno je kositrirati šiljak lemilice [2]. Kositrite vrući šiljak lemilice [2] pomoću taljenja lemnog kositra.
- Vodite šiljak lemilice [2] na lemno mjesto i zagrijte isto.
- Talite lemni kositar (sa taljivom) između lemnog mjesta i šiljka lemilice [2].
- Dodajte lemni kositar, sve dok je cijelo lemno mjesto navlaženo.
- Nakon toga smjestite otklonite šiljak lemilice, kako se taljeni lem nebi pregrijavao.
- Pustite lem da se stvrdne i izbjegavajte vibracije.

# Stavljanje u pogon / Čišćenje i njega

- **Uputa:** Taljivo je ili već sadržano u lemu ili se odvojeno rabi. Informirajte se pri kupnji o vrsti primjene i prikladnom sredstvu za lemljenje.

## Nastavci i primjene:

**POZOR!** Ne izvodite na elektrici ili ostalim dijelovima nikakve posebne promjene ili popravke. Iznimka: osoba koja izvodi te radove je za to kvalificirana ili izučena.

S Vašim finim lemilom možete obrađivati i ukrašavati različite materijale. Odnosite dijelove površine ili palite ukrasne elemente (vidite prikaz D). Takve ukrase možete na primjer izvoditi na drvu, koži, papiru, kartonu, glatkoj tkanini, tankoj plastici ili na vosku voštanice.

Testirajte svaki postupak na preostalom materijalu i provjerite time željeni efekt. Na taj način izbjegavate oštećenja na izradku.

## Univerzalni nastavak

npr. za crteže sa širokim i tankim crtama na različitim materijalima

## Šiljati nastavak

npr. za detalje ili osjenčavanje velikih površina

## Stožasti nastavak

npr. za točke, krivulje i rukopis, detaljne radove

## ● Čišćenje i njega

**▲ UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA!** Prije izvođenja radova na uređaju, izvucite utikač iz utičnice i pustite uređaj da se ohladi.

- Čistite uređaj nakon završetka rada.
- Za čišćenje kućišta rabite krpu i ako je potrebno malo sredstva za čišćenje.
- Ne rabite ni u kojem slučaju oštre predmete, benzin, razrjeđivače ili sredstva za čišćenje koja nagrizaju plastiku.
- Izbjegavajte prodiranje tekućina u unutrašnjost uređaja.

## ● Servis

- **⚠ UPOZORENJE!** **Vaše uređaje dajte popraviti samo od strane kvalificiranih osoba i s originalnim zamjenskim dijelovima.** Time ćete zadržati sigurnost vaših uređaja.
- **⚠ UPOZORENJE!** **Pustite da utikač ili mrežni vod zamjeni uvijek proizvođač ili njegov servis za kupce.** Time ćete zadržati sigurnost vaših uređaja.

## ● Jamstveni list

**Na ovaj uređaj vrijedi jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupovine. Uređaj je pažljivo proizveden i prije isporuke brižljivo kontroliran. Molimo sačuvajte blagajnički račun kao dokaz o kupnji. Molimo da se u slučaju ostvarivanja prava na jamstvo telefonski povežete sa Vašom servisnom ispostavom. Samo na taj način vaša roba može biti besplatno uručena.**

Jamstvo vrijedi samo za greške materijala i izrade, a ne za transportne štete, potrošne dijelove ili oštećenja lomljivih dijelova, na primjer prekidača ili baterija. Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, a ne za gospodarsvenu uporabu.

## Jamstveni list / Otklanjanje otpada

U slučaju nestručnog rukovanja, rukovanja protivnog namjeni uređaja, primjene sile i zahvata, koji nisu izvršeni od strane našeg ovlaštenog servisnog predstavništva, važenje jamstva prestaje. Vaša zakonska prava ovim jamstvom ostaju netaknuta.

Jamstveni rok se ne produžava uslijed ostvarivanja prava na jamstvo. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već prilikom kupovine prisutna oštećenja i nedostaci moraju biti javljena neposredno nakon raspakiranja, ali najkasnije dva dana nakon datuma kupovine. Popravke vršene nakon isteka jamstvenog roka podliježu obavezi plaćanja.

### **Proizvođač:**

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY

### **HR**

#### **Servis Hrvatska**

**Tel.: 0800 777 999**

**e-mail: [kompennass@lidl.hr](mailto:kompennass@lidl.hr)**

**IAN 96233**

## ● Otklanjanje otpada



Ambalaža se sastoji od okolini primjerenih materijala koju možete zbrinuti u mjesnim stanicama za reciklažu.



## **Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad!**

Sukladno europskoj smjernici 2002/96/EC o istrošenim električnim i elektronskim uređajima i primjeni u nacionalnom zakonodavstvu, potrebno je istrošene elektronske uređaje posebno sabirati i predati na stručnu reciklažu, koja ne ugrožava okoliš.

Mogućnosti za zbrinjavanje isluženog uređaja saznati ćete kod vaše gradske ili komunalne uprave.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).





## Introducere

Utilizare conform scopului .....	Pagina 34
Dotare.....	Pagina 35
Pachet de livrare .....	Pagina 35
Specificații tehnice.....	Pagina 35

## Indicații de siguranță

1. Loc de muncă.....	Pagina 36
2. Siguranță electrică.....	Pagina 36
3. Siguranța persoanelor.....	Pagina 37
4. Utilizarea și deservirea uneltei electrice .....	Pagina 39
Accesorii originale / - aparate auxiliare .....	Pagina 39

## Înainte de punerea în funcțiune

Montarea arcului spiralat .....	Pagina 40
Aplicarea / schimbarea vârfulor de lipit.....	Pagina 40

## Punere în funcțiune

Pornire și oprire.....	Pagina 41
Mâner trei.....	Pagina 41
Burete pentru ciocane de lipit.....	Pagina 41
Dispozitive de lipit .....	Pagina 42

## Curățare și întreținere .....

Pagina 43

## Service.....

Pagina 44

## Garanție.....

Pagina 44

## Înlăturare.....

Pagina 45

## **Set ciocan de lipit PLBS 30 A1**

### ● **Introducere**

Vă felicităm pentru achiziția aparatului dumneavoastră. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

### ● **Utilizare conform scopului**

Aparatul este prevăzut pentru lucrările de lipire în domeniul electronic pentru activitățile din timpul liber sau bricolaj. Este destinat lucrărilor de lipire, arderii lemnului, lipirii prin sudură a materialului plastic și aplicarea elementelor decorative. Folosiți aparatul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Acest aparat nu este destinat utilizării comerciale. Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată ca o utilizare necorespunzătoare scopului și reprezintă pericole considerabile de accidente. Pentru daunele cauzate de o utilizare necorespunzătoare scopului, producătorul nu preia nicio responsabilitate.

## ● Dotare

- 1 Ciocan de lipit pentru lucrări fine
- 2 Vârf ciocan de lipit
- 3 Arc spiralat
- 4 Cleme de fixat
- 5 Mâner trei
- 6 Suport pentru vârfurile de cupru
- 7 Suport universal
- 8 Burete pentru ciocane de lipit
- 9 Vârf universal
- 10 Vârf ascuțit
- 11 Vârf sferic
- 12 Cositor

## ● Pachet de livrare

- 1 Set ciocan de lipit PLBS 30 A1
- 1 Suport universal
- 2 Role de cositor (câte 10 grame)
- 2 Vârfuri de lipit (1 x premontat)
- 4 Vârfuri de cupru (vârfuri de ars)
- 1 Burete pentru ciocane de lipit
- 1 Manual de utilizare

## ● Specificații tehnice

Tensiune nominală: 230V AC

Frecvența nominală: 50 Hz

Putere nominală: 30 W

### ● Indicații de siguranță

**ATENȚIE!** Greșelile rezultate din nerespectarea indicațiilor următoare pot cauza electrocutarea, incendiu și / sau accidente grave.

#### 1. Loc de muncă

- a) **Țineți locul dvs. de muncă curat și bine iluminat.**  
Dezordinea și zone de lucru prost iluminate pot cauza accidente.
- b) **Nu lucrați cu aparatul în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau prafuri inflamabile.**  
Uneltele electrice generează scântei, care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) **Țineți copii și alte persoane la distanță atunci când, lucrați cu unealta electrică.** Atunci când atenția vă este distrasă puteți pierde controlul asupra aparatului.

#### 2. Siguranță electrică

**Evitați pericolele de moarte prin electrocutare:**

- a) **Ștecărul de conectare al aparatului trebuie să corespundă prizei. Ștecărul nu are voie să fie modificat în niciun fel. Nu folosiți niciun ștecăr cu adaptor împreună cu aparate împământate.** Ștecărele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul unei electrocutări.
- b) **Protejați aparatul contra ploii, umidității sau lichidelor.** Pătrunderea apei într-un aparat electric mărește riscul unei electrocutări.

- c) **Atunci când folosirea uneltei electrice într-un mediu umed nu se poate evita, folosiți un întrerupător de protecție contra curentului eronat.** Utilizarea unui întrerupător de protecție contra curentului eronat reduce riscul unei electrocutări.
- d) **Nu folosiți cablul de rețea pentru a purta sau suspenda aparatul sau pentru a scoate ștecărul din priză. Protejați cablul contra căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor aparatului, care se află în mișcare.** Cablurile deteriorate sau răsucite măresc riscul unei electrocutări.
- e) Nu folosiți aparatul cu un cablu de rețea sau ștecăr de rețea defect.  
**⚠️ AVERTISMENT!** Cablurile de rețea defecte reprezintă un pericol de moarte prin electrocutare.
- f) Mențineți cablul de rețea întotdeauna în afara razei de acțiune a aparatului și păstrați-l în spatele aparatului.
- g) Scoateți întotdeauna ștecărul de rețea atunci când, lăsați aparatul nesupravegheat sau atunci când efectuați lucrări la aparat.

### 3. Siguranța persoanelor

- a) **Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale redusă sau lipsă de experiență și / sau cunoștințe, doar dacă aceștia sunt supravegheați sau au fost instruiți referitor la utilizarea sigură a aparatului și pericolele ce pot rezulta din acest lucru. Copii nu au voie să se joace cu aparatul.** Curățarea și mentenanța nu trebuie realizate de copii fără supraveghere.
- b) **Fiți întotdeauna atent, aveți grijă la ceea ce faceți și procedați rațional în timpul lucrului cu unealta electri-**

**că. Nu folosiți aparatul atunci când, sunteți obosit, vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau unui tratament medical.** Un moment de neatenție în timpul utilizării aparatului poate cauza accidente grave.

- **PERICOL DE ARSURĂ!** Nu atingeți niciodată vârful fierbinte al pistolului de lipit sau cositorul topit. Există pericol de arsură. În mod obligatoriu lăsați să se răcească aparatul, înainte de a schimba componentele acestuia, de a-l curăța sau a-l verifica.
- Lăsați pistolul de lipit pentru lucrări fine să se răcească numai la aer. În niciun caz să nu îl răciți cu apă!
- **ATENȚIE! PERICOL DE INCENDIU!** Folosiți numai un suport special multifuncțional sau alt suport ignifug pentru depunerea pistolului de lipit fierbinte.
- În timpul pauzelor de lucru pistolul de lipit trebuie depus pe un suport multifuncțional.
- Mențineți aparatul la distanță față de materialul inflamabil.
- Nu lăsați niciodată aparatul pornit nesupravegheat.
- ⚠ **ATENȚIE! PERICOL DE ACCIDENTARE!** Mențineți mâinile la distanță față de piesa de lucru fierbinte. Căldura poate fi transmisă prin piesa de lucru. De aceea, folosiți pentru ținerea pieselor mici de lucru un dispozitiv suplimentar de prindere.
- Evitați contactul vârfului fierbinte al pistolului de lipit cu componentele de plastic ale suportului multifuncțional. În caz contrar pot apărea deteriorări ale aparatului.
- În caz de pericol scoateți imediat ștecărul de rețea din priză.
- ⚠ **ATENȚIE! PERICOL DE OTRĂVIRE!** Mențineți la distanță vaporii din zona de respirație.
- N timpul lucrărilor mai îndelungate, la care se pot forma vapori toxici, asigurați întotdeauna o aerisire suficientă a locului de muncă. De asemenea, se recomandă purtarea mănușilor de protecție, protecției respiratorii cât și șorțului de lucru.

- Evitați să mâncați, beți sau să fumați în spațiile în care se efectuează lucrări de lipire. În caz contrar urmele de plumb de pe mâini, pot ajunge prin alimente sau țigări în corpul uman.
- După efectuarea lucrărilor de lipit spălați-vă întotdeauna bine pe mâini.
- Nu aruncați niciodată reziduurile de lipit în gunoiul menajer. Reziduurile lipirilor trebuie să fie înlăturate în gunoiul special.

#### 4. Utilizarea și deservirea uneltei electrice

- Nu păstrați uneltele electrice nefolosite la îndemâna copiilor. Nu lăsați persoanele, care nu cunosc aparatul sau nu au citit instrucțiunile, să folosească aparatul.**

Uneltele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane neexperimentate.
- Întrețineți aparatul cu atenție. Verificați dacă, componentele sunt rupte sau deteriorate astfel încât funcția aparatului să fie limitată. Dispuneți repararea componentelor defecte înainte de utilizarea aparatului.**

Multe accidente sunt cauzate de unelte electrice necorespunzător întreținute.

#### ● Accesorii originale / - aparate auxiliare

- Folosiți numai accesorii, care sunt indicate în manualul de utilizare. Utilizarea altor componente decât cele indicate aici sau altor accesorii pot reprezenta pericole de accidentare pentru dvs.

### ● Înainte de punerea în funcțiune

#### ● Montarea arcului spiralat

- Introduceți arcul spiralat [3] cu capătul îngust în orificiul suportului universal [7].  
Aveți grijă să indice în sus capătul spiralat îndoit în exterior și puneți-l în orificiul prevăzut pentru acesta al suportului universal [7] (vezi săgeata în fig. B).
- Pentru aceasta apăsați arcul spiralat [3] până la capăt în orificiu.
- Înșurubați arcul spiralat [3] în sensul acelor de ceasornic în suportul universal [7] pentru a-l fixa.

#### ● Aplicarea / schimbarea vârfulor de lipit

**ATENȚIE! PERICOL DE ARSURĂ!** Nu încălziți niciodată pistolul de lipit fără vârf.

- Îndepărtarea unui vârf de ciocan de lipit [2] sau unui vârf de cupru [9] [10] [11] este permis numai atunci când aparatul este oprit și vârful ciocanului de lipit sau vârful de cupru este rece.
- Toate vârfulorile de ciocan de lipit și vârfulorile dețin un filet și se pot schimba astfel repede și simplu de pe pistolul de lipit [1]. Deșurubați vârful de ciocan de lipit sau vârful atașabil contrar sensului acelor de ceasornic. Strângeți vârful de ciocan de lipit sau vârful atașabil în sensul acelor de ceasornic.



## ● Punere în funcțiune

### ● Pornire și oprire

#### **Pornire:**

- Introduceți ștecărul într-o priză corespunzătoare.

#### **Oprire:**

- Scoateți ștecărul din priză, pentru a opri aparatul.

### ● Mâner trei

**ATENȚIE! PERICOL DE ARSURĂ!** Clemele de fixare de la mânerul al trei-lea [5] se pot încălzi foarte tare în timpul prelucrării piesei de lucru.

1. Rabatați mânerul al trei-lea [5] în sus.
2. Întoarceți clemele de fixare [4] în direcția dorită.
3. Fixați piesa de lucru între cele două cleme de fixare [4].

### ● Burete pentru ciocane de lipit

**⚠ ATENȚIE!** Vârful fierbinte de lipit [2] nu are voie niciodată să intre în contact cu un burete pentru ciocane de lipit uscat [8]. În caz contrar buretele pentru ciocane de lipit se poate deteriora.

- Buretele pentru ciocane de lipit [8] servește la curățarea vârfurilor de lipit.
- Umeziți buretele pentru ciocane de lipit [8] înainte de a-l utiliza.

## ● Dispozitive de lipit



Inspirarea aburilor poate duce printre altele la dureri de cap și senzații de oboseală.

- Pistolul de lipit pentru lucrări fine cu o putere nominală de 30 W este ideal pentru lucrările de lipire din domeniul electronic.
  - Datorită formei constructive se pretează în special la lucrările de lipire în locurile greu accesibile sau pentru lucrări fine.
  - Cele mai bune rezultate se obțin cu aliaj de lipit pentru electronică, 1,0 sau 1,5 mm diametru, 60 % Sn, 40 % Pb. Ca flux se recomandă pastă de lipit de contact (fără grăsime de lipit sau apă de lipit).
    - Curățați vârful de lipit **2** pe buretele umed **8**.
    - După curățare vârful de lipit **2** trebuie cositorit. Pentru aceasta cositoriți vârful de lipit fierbinte **2** prin topirea cositorului.
    - Aduceți vârful de lipit **2** la punctul de lipire și încălziți-l.
    - Topiți cositorul (cu agentul de curgere) între punctul de lipire și vârful de lipit **2**.
    - Adăugați alt cositor până când tot punctul de lipire este acoperit.
    - Apoi luați imediat vârful de lipit pentru a nu supraîncălzi cositorul topit.
    - Lăsați cositorul să se solidifice și evitați șocurile.
    - **Indicație:** Agentul de curgere este conținut în cositor sau se folosește separat.
- Informați-vă la achiziție cu privire la tipul de aplicare și cositorul corespunzător.

### Aplicații și utilizări:

**ATENȚIE!** Nu efectuați la sistemele electrice sau alte componente modificări speciale și reparații. Excepție: persoana este calificată pentru aceasta sau instruită.

Puteți realiza și decora cu pistolul dvs. de lipit diferite materiale. Nivelăți părți ale suprafeței sau pirogravați elemente de decorare (vezi fig.D). Puteți realiza aceste decorări de exemplu în lemn, piele, hârtie, carton sau țesături netede, materiale plastice subțiri sau ceară de lumânări.

Testați fiecare utilizare pe material în plus și verificați astfel efectul dorit. Astfel evitați deteriorări la piesa de lucru.

### **Vârf universal** 9:

de ex.: pentru desene cu linii late și subțiri în diferite materiale

### **Vârf spiralat** 10:

de ex.: pentru detalii sau hașurări mari

### **Vârf conic** 11:

de ex.: pentru puncte, curbe, scris de mână, lucrări de detaliu

## ● Curățare și întreținere

**⚠ AVERTISMENT! PERICOL DE ACCIDENTARE!** Înainte de a efectua lucrări la aparat scoateți întotdeauna ștecărul de rețea din priză și lăsați aparatul să se răcească.

- Curățați aparatul după terminarea lucrărilor.
- Pentru curățarea carcasi folosiți o lavetă și la nevoie o substanță de curățare.
- În niciun caz nu folosiți obiecte ascuțite, benzină, soluții sau alte substanțe de curățare, ce atacă materialul plastic.
- Împiedicați pătrunderea lichidelor în interiorul aparatului.

### ● Service

- **⚠️ AVERTISMENT!** Dispuneți repararea aparatelor dvs. de către un punct de service sau de către un electrician și numai cu piese de schimb originale. Astfel se asigură păstrarea siguranței aparatului.
- **⚠️ AVERTISMENT!** Dispuneți schimbarea ștecărului sau al cablului de conectare întotdeauna de către producătorul aparatului sau serviciul clienți al acestuia. Astfel se asigură păstrarea siguranței aparatului.

### ● Garanție

**Pentru acest aparat primiți o garanție de 3 ani de la data achiziției. Aparatul a fost produs cu atenție și verificat înainte de livrare. Vă rugăm să păstrați bonul de casă ca dovadă de achiziție. În caz de o reclamație privind garanția, contactați telefonic punctul nostru de service. Doar astfel se poate asigura o transmitere gratuită a mărfii dvs.**

Garanția este valabilă numai pentru defecte de material sau de fabricare, însă nu pentru deteriorări din cauza transportului, piese de uzură sau deteriorarea pieselor sensibile, ca de ex.: întrerupătoare sau acumulatori. Produsul este destinat numai uzului privat și nu celui comercial.

În caz de utilizare necorespunzătoare, supunerea la șocuri și alte intervenții, care se efectuează de un punct de service neautorizat de noi, garanția devine nulă. Drepturile dvs. legale nu sunt limitate de această garanție.

Durata de garanție nu se prelungește prin acordarea acesteia. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate. Defecțiunile sau lipsurile existente deja la achiziție trebuie anunțate imediat după despachetare, însă cel mai târziu după două zile de la data achiziției. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

**RO**

**Service România**

**Tel.: 0800896637**

**e-mail: kompernass@lidl.ro**

**IAN 96233**

## ● Înlăturare



Ambalajul este din materiale ecologice, care pot fi înlăturate în punctele locale de reciclare.



**Nu aruncați aparatele electrice  
la gunoii menajer!**

Conform Directivei Europene 2002 / 96 / EC privind aparatele vechi electrice, electronice și aplicarea dreptului național, aparatura electrică uzată trebuie colectată separat și adusă la un punct ecologic de reciclare.

Posibilități de înlăturare ale produsului dvs. le puteți afla în localitatea dvs. sau la administrația locală.



**Увод**

Правилна употреба .....	Страница 48
Оборудване .....	Страница 49
Окомплектовка .....	Страница 49
Технически данни.....	Страница 49

**Инструкции за безопасност**

1. Работно място .....	Страница 50
2. Електрическа безопасност .....	Страница 50
3. Безопасност на хората.....	Страница 51
4. Употреба и обслужване на електроуред.....	Страница 53
Оригинални принадлежности / допълнителни уреди .....	Страница 53

**Преди пуска**

Монтиране на спиралната пружина .....	Страница 54
Поставяне / смяна на върховете за спояване .....	Страница 54

**Употреба**

Включване и изключване .....	Страница 55
Трета ръка.....	Страница 55
Гъбичка за запояване.....	Страница 55
Запояване .....	Страница 56

**Поддръжка и почистване.....** Страница 57**Сервиз .....** Страница 58**Гаранция .....** Страница 58**Изхвърляне .....** Страница 59

## **Комплект за фино запояване PLBS 30 A1**

### **● Увод**

Поздравяваме Ви за покупката на Вашия нов уред. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

### **● Правилна употреба**

Уредът е предназначен за запояване на електроника в свободното време и занаятите. Той е предназначен за запояване, горене на дърво, лепене чрез заваряване на пластмаси и поставяне на орнаменти. Моля, употребявайте уреда само според описанието и в съответствие с областите на приложение, посочени тук. Продуктът не е годен за професионална употреба. Всяка друга употреба или промяна на машината се счита за противоречаща на условията за ползване и носи значителен риск от злополуки. За вреди, възникнали поради неправилна употреба, производителят не носи отговорност.



## ● Оборудване

- 1 Фин поялник
- 2 Връх за спояване
- 3 Спирална пружина
- 4 Клипсове за захващане
- 5 Трета ръка
- 6 Държач за медни накрайници
- 7 Мултифункционален държач
- 8 Гъба за поялник
- 9 Универсален накрайник
- 10 Накрайник с остър връх
- 11 Конусовиден накрайник
- 12 Калай за запояване

## ● Окомплектовка

- 1 комплект за фино запояване PLBS 30 A1
- 1 мултифункционален държач
- 2 ролки мек припой (по 10 грама)
- 2 върха за спояване (1 x монтиран)
- 4 медни накрайника (изпичащи)
- 1 гъба за поялник
- 1 ръководство за експлоатация

## ● Технически данни

Номинално напрежение: 230V AC

Номинална честота: 50Hz

Номинална мощност: 30W

## ● Инструкции за безопасност

**ВНИМАНИЕ!** Грешките при спазването на долните указания може да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

### 1. Работно място

- a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и лошото осветление на зоната, в която се работи, могат да доведат до злополуки.
- b) **Не работете с уреда във взривоопасна среда, в която има горими течности, газове или прах.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да запалят праха или парите.
- в) **По време на работа с електроуред дръжте децата и странични лица настрана.** Ако отклоните вниманието си може да загубите контрола върху уреда.

### 2. Електрическа безопасност

**Избягвайте опасност за живота поради токов удар:**

- a) **Щепселът на уреда трябва да пасва в контакта. Щепселът в никакъв случай не бива да се променя. Не използвайте щепсели с адаптер със заземени уред.** Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от токов удар.
- b) **Пазете уреда от дъжд, влага или течности.** Проникването на вода в електрическия уред повишава риска от токов удар.

- v) **Ако работата с електроуред в влажна среда е неизбежна, използвайте автоматичен защитен изключвател.** Употребата на автоматичен защитен изключвател намалява риска от електрически удар.
- d) **Не използвайте кабела не по предназначение, за да носите, окачвате уреда или за да издърпате щепсела от контакта. Дръжте кабела далече от нагряване, омазняване или движещи части на уреда.** Повредените или усукани кабели повишават риска от токов удар.
- e) Не използвайте уреда с повреден мрежов кабел или щепсел.  
**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Повредените мрежови кабели са опасни за живота поради токов удар.
- f) Винаги дръжте мрежовия кабел далече от обхвата на действие на уреда и го водете назад от уреда.
- g) Винаги издърпвайте щепсела, когато оставяте уреда без надзор или извършвате работи по уреда.

### 3. Безопасност на хората

- a) **Този уред може да се използва от деца над 8 годишна възраст, както и от лица с ограничени физически, сензорни и умствени способности или без опит и знания, ако са под надзор или са били инструктирани за безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите от това опасности. Децата не бива да играят с уреда.** Почистването и поддръжката да не се изпълняват от деца без надзор.
- b) **Бъдете винаги внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте към работата с електрически инструмент съзнателно. Не използвате уреда, когато сте уморени или сте под влияние на наркотици,**

**алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при употреба на уреда може да доведе до сериозни наранявания.

- **ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ!** Никога не пипайте нагретия връх на поялника или разтопения калай. Има опасност от изгаряне. Задължително оставете уреда да се охлади преди смяната на компоненти на уреда, почистване или проверка.
- След работа оставете финия поялник да се охлади на въздуха. В никакъв случай не охлаждайте с вода!
- **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!** Използвайте само специалната многофункционална поставка или друга пожароустойчива подложка за поставяне на нагорещения фин поялник.
- В работните паузи финият поялник трябва да се оставя във многофункционалната поставка.
- Дръжте уреда далече от горими материали.
- Не оставяйте включения уред без надзор.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!** Дръжте ръцете си далече от нагорещения детайл. Горещината може да премине през детайла. Затова за държане на дребни детайл използвайте трета ръка.
- Избягвайте допира на нагорещения връх на поялника с пластмасовите части на многофункционалната поставка. В противен случай уредът може да се повреди.
- При опасност веднага издърпайте щепсела от контакта.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ ОТРАВЯНЕ!** Дръжте парите далече от зоната на дишане.
- При по-продължителни работи, при които биха могли да възникнат вредни за здравето пари, винаги осигурявайте достатъчна вентилация на работното място. Освен това препоръчваме защитни ръкавици, защита за устата и работна престилка.
- Избягвайте да се храните, да пиете и да пушите в помещения, в които се заварява. В противен случай остатъците от олово,

които се захващат за ръцете, може да проникнат в организма посредством хранителните продукти или цигарите.

- След запояване винаги измивайте ръцете основно.
- Не изхвърляйте остатъците от запояване в битовите отпадъци. Остатъците от запояване са специални отпадъци.

## 4. Употреба и обслужване на електроуредта

- Съхранявайте неупотребявани електроуреди на места недостъпни за деца. Не оставяйте лица, които не са запознати или не са прочели тази инструкция, да работят с уреда.** Електроуредите са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- Поддържайте грижливо уреда. Проверявайте, дали частите не са счупени или повредени, така че да е нарушена функцията на уреда. Преди употреба на уреда дайте повредените части на поправка.** Редица злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

## ● Оригинални принадлежности / допълнителни уреди

- Използвайте само принадлежности, посочени в упътването за обслужване. Употребата на части, различни от тук препоръчаните или на други принадлежности, може да означава за вас опасност от нараняване.

### ● Преди пуска

#### ● Монтиране на спиралната пружина

- Поставете спиралната пружина **3** с по-тесния край в отвора на мултифункционалния държач **7**.  
Обърнете внимание, че извитият навън край на спиралата трябва да сочи нагоре, и го поставете в предвидения затова отвор на мултифункционалния държач **7** (виж стрелката на Фиг. В).
- Натиснете спиралната пружина **3** в отвора до ограничението.
- Завъртете спиралната пружина **3** по посока на часовниковата стрелка, за да я застопорите в мултифункционалния държач **7**.

#### ● Поставяне / смяна на върховете за спояване

**ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ!** Никога не загрявайте финия поялник без връх.

- Свалянето на върха за спояване **2** или медния накрайник **9** **10** **11** може да се извършва само при изключен уред и изстинал връх или накрайник.
- Всички върхове за спояване и накрайници имат винтова резба, поради което могат да се сменят на финия поялник **1** бързо и лесно. Развийте върха за спояване или накрайника обратно на часовниковата стрелка. Завийте върха за спояване или накрайника по посока на часовниковата стрелка.

## ● Употреба

### ● Включване и изключване

#### **Включване:**

- Включете щепсела в подходящ контакт.

#### **Изключване:**

- Изключете щепсела от контакта, за да изключите уреда.

### ● Трета ръка

**ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ!** Клипсовете за захващане на третата ръка [5] могат да се нагреят при обработката на детайла.

1. Вдигнете третата ръка [5] нагоре.
2. Завъртете клипсовете за захващане [4] в желаната посока.
3. Стиснете обработвания детайл с двата клипса за захващане [4].

### ● Гъбичка за запояване

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Нагорещеният връх на поялника [2] никога не бива да влиза в контакт със суха гъбичка за запояване [8]. В противен случай гъбичката за запояване може да се повреди.

- Гъбичката за запояване [8] служи за почистване на върховете на поялника.
- Навлажнете гъбичката за поялника [8] преди да я използвате.

## ● Запояване



При вдишване изпаренията могат да предизвикат главоболие и отпадналост.

- Финият поялник с номинална мощност от 30W е идеален за запояване на електроника.
- Благодарение на конструкцията си той е особено подходящ за запояване на трудно достъпни места и фино запояване.
- Най-добри резултати ще постигнете с припой за електронни елементи, диаметър 1,0 или 1,5 mm, 60% Sn, 40% Pb. Като флюс се препоръчва контактна паста за спояване (не паста или киселина за спояване).

□ Почистете върха на поялника [2] с влажната гъбичка за поялник [8].

□ След почистване върхът на поялника [2] трябва да се покрие с калай.

Покрийте върха на поялника [2] чрез разтопяване на калай.

□ Поставете върха на поялника [2] на точката за запояване и я нагрейте.

□ Разтопете калай (със средство за втечняване) между точката за запояване и върха на поялника [2].

□ Добавете още калай, докато цялата точка за запояване се навлажни.

□ След това веднага махнете върха на поялника, за да не прегреете разтопения припой.

□ Оставете припоја да се втвърди и избягвайте вибрации.

□ **Забележка:** Средството за втечняване или се съдържа в припоја, или се прилага отделно.

При покупката се информирайте за вида на приложение и подходящия припой.



## Приставки и приложения:

**ВНИМАНИЕ!** Не правете специфични промени и ремонти на електрическата система или други части. Изключение: изпълнителят е квалифициран или обучен за това.

С Вашия фин поялник можете да оформяте и украсявате различни материали. Свалете части от повърхността или изпечете декоративни елементи (виж Фиг. D).

Можете да оформите декоративните елементи напр. върху дърво, кожа, хартия, мукава, гладки тъкани, тънки изкуствени материали или восък за свещи.

Проверете всеки детайл за излишен материал, а така и за желания ефект. Така ще избегнете повреди на детайла.

### Универсален накрайник

напр. за рисунки с широки и тънки линии върху различни материали

### Накрайник с остър връх

напр. за детайли или шатиране на големи площи

### Конусовиден накрайник

напр. за точки, извивки или шрифт, детайли

## ● Поддръжка и почистване

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

Винаги издърпвайте щепсела от контакта и оставайте уреда да се охлади преди да извършвате дейности по уреда.

- Почистете уреда след приключване на работата.
- За почистване на корпуса използвайте кърпа и при нужда мек препарат за почистване.
- В никакъв случай не използвайте остри предмети, бензин или почистващи препарати, които разяждат пластмасата.
- Избягвайте попадането на течности във вътрешността на уреда.

### ● Сервиз

- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ремонтирайте вашите уреди в сервиз или от квалифициран електротехник само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че ще се запази безопасността на уреда.
- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Давайте щепсела и захранващия кабел за смяна винаги от производителя или неговия сервиз. Така се гарантира запазване на безопасността на уред.

### ● Гаранция

**За този уред получавате 3 години гаранция, считано от датата на покупката. Уредът е произведен с необходимото внимание и тестван добросъвестно. Моля, пазете касовата бележка като доказателство за покупката. В случай на гаранционно събитие се свържете по телефона с вашия сервиз. Само така може да се гарантира безплатно изпращане на вашия уред.**

Гаранцията се отнася само за дефекти на материалите и фабрични дефекти, но не и за повреди, възникнали по време на транспорта,

за износващи се части или повреди по чупливите части, например изключвател или акумулаторни батерии. Продуктът е предназначен за ваша лична употреба, но не и за употреба за стопански цели.

При зловредно и неправомерно отношение, употреба на сила и посегателство, които не са извършени от нашите сервизи, гаранцията отпада. Вашите законни права не се ограничават от тази гаранция.

Гаранционният период не се удължава след извършени гаранционни услуги. Това се отнася и за подменени и ремонтирани части. За евентуални налични повреди в момента на покупката трябва да бъде съобщено веднага след разопаковането, но най-късно до два дни след датата на закупуване. След изтичане на гаранцията ремонтите се заплащат.

**BG**

**Сервизно обслужване България**

**Тел.: 00800 1114920**

**е-мейл: [kompennass@lidl.bg](mailto:kompennass@lidl.bg)**

**IAN 96233**

### ● Изхвърляне



Опаковката е изработена от екологични материали, които можете да изхвърлите чрез пунктовете за рециклиране на място.



**Не изхвърляйте електрическите уреди в битовите отпадъци!**

## Изхвърляне

Съгласно европейската директива 2002/96/ЕС за старите електрически и електронни уреди и нейното приложение в националното законодателство ненужните електрически уреди трябва да се събират отделно и да се подложат на преработка която не вреди на околната среда.

За възможностите за изхвърляне на ненужния уред се информирайте от вашата общинска или градска управа.

## Εισαγωγή

Προδιαγραφόμενη χρήση.....	Σελίδα 62
Εξοπλισμός.....	Σελίδα 63
Περιεχόμενα παράδοσης.....	Σελίδα 63
Τεχνικά δεδομένα.....	Σελίδα 63

## Υποδείξεις ασφάλειας

1. Θέση εργασίας-ασφάλεια.....	Σελίδα 64
2. Ηλεκτρική ασφάλεια.....	Σελίδα 64
3. Ασφάλεια ατόμων.....	Σελίδα 65
4. Ασφαλής λειτουργία και χρήση ηλεκτρονικών συσκευών.....	Σελίδα 67
Γνήσια εξαρτήματα / πρόσθετες συσκευές.....	Σελίδα 68

## Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Συναρμολόγηση ελατηρίου σπινάλ.....	Σελίδα 68
Εφαρμογή/ αντικατάσταση μυτών συγκόλλησης.....	Σελίδα 69

## Θέση σε λειτουργία

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση.....	Σελίδα 69
Τρίτο χέρι.....	Σελίδα 70
Σφουγγάρι συγκόλλησης.....	Σελίδα 70
Συγκόλληση.....	Σελίδα 70

## Συντήρηση και καθαρισμός.....

Σελίδα 72

## Σέρβις.....

Σελίδα 73

## Εγγύηση.....

Σελίδα 73

## Απόσυρση.....

Σελίδα 74

## Ηλεκτρικό κολλητηρι σετ-PLBS 30 A1

### ● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά της νέας σας συσκευής. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

### ● Προδιαγραφόμενη χρήση

Η συσκευή είναι κατάλληλη για ηλεκτρικές συγκολλήσεις σε ιδιωτικούς χώρους και σε ιδιωτικά εργαστήρια. Προορίζεται για εφαρμογές σε εργασίες συγκόλλησης, καύσης ξύλου, κολλήσεις με συγκόλληση πλαστικών και την τοποθέτηση διακοσμητικών στοιχείων. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται εδώ και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή μετατροπή της συσκευής θεωρείται ως μη προσηκούμενη και ενέχει σημαντικούς κινδύνους ατυχήματος. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή χρήση.

## ● Εξοπλισμός

- 1 Κολλητήριο ακριβείας
- 2 Μύτη συγκόλλησης
- 3 Ελατήριο σπιράλ
- 4 Συνδετήρες συγκράτησης
- 5 Τρίτο χέρι
- 6 Συγκράτηση για σετ χαλκού
- 7 Συγκράτηση πολλαπλών λειτουργικών
- 8 Σπόγγος συγκόλλησης
- 9 Σετ γενικής χρήσης
- 10 Σπιράλ σετ
- 11 Σφαιρικό σετ
- 12 Κασσίτερος για συγκόλληση

## ● Περιεχόμενα παράδοσης

- 1 Ηλεκτρικό κολλητήριο σετ-PLBS 30 A1
- 1 Συγκράτηση πολλαπλών λειτουργιών
- 2 Κύλινδροι συγκόλλησης (ανά 10 γραμμάρια)
- 2 Μύτες συγκόλλησης (1 x συναρμολογημένη)
- 4 Σετ χαλκού (κορυφές καύσης)
- 1 Σφουγγάρι συγκόλλησης
- 1 Οδηγίες χειρισμού

## ● Τεχνικά δεδομένα

- Απαιτηση σε ηλεκτρικό ρεύμα: 230V AC  
 Ονομαστική συχνότητα: 50Hz  
 Ονομαστική ισχύς: 30W

## ● Υποδείξεις ασφάλειας

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αδυναμία τήρησης των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και / ή σοβαρούς τραυματισμούς.

### 1. Θέση εργασίας-ασφάλεια

- α) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Η ακαταστασία καθώς και ο ελλιπής φωτισμός του χώρου εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- β) **Μην εργάζεστε με τη συσκευή σε περιβάλλον όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Τα ηλεκτρονικά εργαλεία παράγουν σπίθες, οι οποίες μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τους ατμούς.
- γ) **Κρατήστε τα παιδιά και άλλα άτομα μακριά από το ηλεκτρονικό εργαλείο κατά τη διάρκεια χρήσης του.** Σε περίπτωση μη τήρησης ίσως χάσετε τον έλεγχο της συσκευής.

### 2. Ηλεκτρική ασφάλεια

**Αποφύγετε τον κίνδυνο για τη ζωή από ηλεκτροπληξία:**

- α) **Το βύσμα σύνδεσης συσκευής θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Απαγορεύεται η τροποποίηση με οποιοδήποτε τρόπο του βύσματος. Απαγορεύεται η χρήση βύσματος προσαρμογέα μαζί με συσκευές με προστατευτική γείωση.** Το ανέπαφο βύσμα και η κατάλληλη πρίζα μειώνουν τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.



- β) **Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τη βροχή και την υγρασία.** Η εισχώρηση νερού μέσα σε μία ηλεκτρονική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- γ) **Σε περίπτωση που είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον, χρησιμοποιείτε προστατευτικό διακόπτη συνολικού ρεύματος προς το σφάλμα.** Η χρήση προστατευτικού διακόπτη συνολικού ρεύματος προς το σφάλμα μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλο λόγο, για να μεταφέρετε τη συσκευή, για να την αναρτήσετε ή για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα συσκευής.** Κατεστραμμένο ή τυλιγμένο καλώδιο αυξάνει τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.
- ε) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με φθαρμένο καλώδιο δικτύου ή βύσμα δικτύου.
- ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ένα ελαττωματικό καλώδιο δικτύου σημαίνει κίνδυνο για τη ζωή σας από ηλεκτροπληξία.
- ζ) Κρατάτε το συνδετικό καλώδιο συνεχώς μακριά από το εύρος εργασίας συσκευής και οδηγήστε το πίσω από τη συσκευή.
- η) Αποσυνδέετε πάντα το βύσμα δικτύου, όταν αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, ή όταν πραγματοποιούνται εργασίες στη συσκευή.

### 3. Ασφάλεια ατόμων

- α) **Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από πρόσωπα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσης, όταν επιβλέπονται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση του**

**στεγνωτήρα μαλλιών ταξιδιού και έχουν καταλάβει τους κινδύνους που προκύπτουν από αυτό. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με την συσκευή.** Καθαρισμός και συντήρηση χρήστη απαγορεύεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

- β) **Επιδείξτε μεγάλη προσοχή, έχετε πάντοτε επίγνωση των πράξεών σας και δείξτε ιδιαίτερη συναίνεση στην εργασία που πραγματοποιείτε με το ηλεκτρονικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν δεν είσατε συγκεντρωμένοι ή όταν νοιώθετε κούραση ή ενώ βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Ακόμα και μόλις μία στιγμή αφηρημάδας κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΡΟΚΛΗΣΗΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ!** Μην αγγίζετε τις θερμασμένες μύτες συγκόλλησης ή την τηγμένη συγκόλληση. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος. Επιτρέψτε οπωσδήποτε στη συσκευή να κρυώσει προτού αντικαταστήσετε, καθαρίσετε ή ελέγξετε τα εξαρτήματα συσκευής.
  - Επιτρέψτε στο κολλητήρι ακριβείας να κρυώσει μετά την εργασία στον αέρα. Απαγορεύεται αυστηρά να το βυθίζετε μέσα σε νερό!
  - **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!** Χρησιμοποιήστε μόνο το ειδικό στήριγμα πολλαπλών λειτουργιών ή άλλα ανθεκτικά στη θερμότητα υποστρώματα για την απόθεση του καυτού κολλητηριού ακριβείας.
  - Κατά τα διαλείμματα εργασίας πρέπει να τοποθετείτε το κολλητήρι ακριβείας μέσα στο στήριγμα πολλαπλών λειτουργιών.
  - Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα εύφλεκτα υλικά.
  - Απαγορεύεται να αφήνετε την ενεργοποιημένη συσκευή χωρίς επίβλεψη.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!** Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από θερμασμένα τεμάχια εργασίας. Η θερμότη-

τα μπορεί να μεταδοθεί μέσω του εργαλείου. Ως εκ τούτου μην χρησιμοποιείτε το τρίτο χέρι για τη συγκράτηση μικρών τεμαχίων.

- Αποφύγετε την επαφή των υπέρθερμων μυτών συγκόλλησης με πλαστικά μέρη της συγκράτησης πολλαπλών λειτουργιών. Σε διαφορετική περίπτωση, ίσως εμφανιστούν βλάβες στο προϊόν.
- Σε περίπτωση κινδύνου τραβήξτε αμέσως το βύσμα δικτύου από την πρίζα.

- ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗΣ!** Κρατήστε τους ατμούς μακριά από την περιοχή μέσα στην οποία αναπνέετε.
- Σε περίπτωση μακροχρόνιων εργασιών, κατά τις οποίες ίσως προκύψουν ατμοί επικίνδυνοι για την υγεία, φροντίστε πάνω για επαρκή αερισμό του χώρου εργασίας. Επίσης συστήνεται η χρήση προστατευτικών γαντιών, μάσκας στόματος και ποδιάς εργασίας.
  - Αποφύγετε το φαγητό, το ποτό και το κάπνισμα σε χώρους, μέσα στους οποίους λαμβάνει χώρα συγκόλληση. Σε διαφορετική περίπτωση τα υπολείμματα μολύβδου που μένουν στα χέρια ενδέχεται να περάσουν μέσα στον ανθρώπινο οργανισμό μέσω των τροφίμων ή των τσιγάρων.
  - Μετά από τη συγκόλληση πλένετε καλά τα χέρια.
  - Απαγορεύεται η απόρριψη των υπολειμμάτων συγκόλλησης μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Τα υπολείμματα συγκόλλησης ανήκουν στα ειδικά απορρίμματα.

## 4. Ασφαλής λειτουργία και χρήση ηλεκτρονικών συσκευών

- α) **Φυλάξτε τα ηλεκτρονικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής σε άτομα, τα οποία δεν είναι έμπιστα ή τα οποία δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες.** Τα ηλεκτρονικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

- β) **Φροντίστε τη συσκευή με προσοχή. Ελέγχετε τακτικά εάν υπάρχουν σπασμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα, διότι έτσι επηρεάζεται η λειτουργία της συσκευής. Αναθέστε την επιδιόρθωση των ελαττωματικών εξαρτημάτων πριν από τη χρήση της συσκευής.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε ηλεκτρικές συσκευές που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

### ● Γνήσια εξαρτήματα / πρόσθετες συσκευές

- Χρησιμοποιήστε τα εξαρτήματα που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας. Η χρήση άλλων μερών ή εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού.

### ● Πριν από τη θέση σε λειτουργία

#### ● Συναρμολόγηση ελατηρίου σπирάλ

- Εισάγετε το σπирάλ ελατήριο **3** με το λεπτό άκρο μέσα στο άνοιγμα της συγκράτησης πολλαπλών λειτουργιών **7**. Προσεέξτε ώστε το άκρο σπирάλ που έχει λυγίσει προς τα έξω να δείχνει προς τα πάνω και τοποθετήστε το μέσα στην εγκοπή που προβλέπεται στη συγκράτηση πολλαπλών λειτουργιών **7** (βλέπε βέλος σε εικ. Β).
- Πιέστε για το σκοπό αυτό το ελατήριο σπирάλ **3** έως το σημείο αναστολής μέσα στο άνοιγμα.
- Στρέψτε δεξιόστροφα το ελατήριο σπирάλ **3**, για να στερεώσετε τη συγκράτηση πολλαπλών λειτουργιών **7**.

### ● Εφαρμογή / αντικατάσταση μυτών συγκόλλησης

**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ!** Θερμαίνετε το κολλητήρι ακριβείας χωρίς την αιχμή.

- Η αφαίρεση μίας κορυφής συγκόλλησης [2] ή ενός σετ χαλκού [9] [10] [11], επιτρέπεται μόνο όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και ενώ η κορυφή συγκόλλησης ή το σετ έχουν κρυώσει.
- Όλες οι κορυφές συγκόλλησης και σετ διαθέτουν σπείρωμα βιδώματος και μπορούν να αντικατασταθούν γρήγορα και απλά στο κολλητήρι [1]. Ξεβιδώστε την κορυφή συγκόλλησης ή το σετ αριστερόστροφα. Βιδώστε την κορυφή συγκόλλησης ή το σετ δεξιόστροφα.

### ● Θέση σε λειτουργία

#### ● Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

##### **Ενεργοποίηση:**

- Συνδέστε το βύσμα δικτύου μέσα σε κατάλληλη πρίζα.

##### **Απενεργοποίηση:**

- Τραβήξτε το βύσμα δικτύου από την πρίζα για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

## ● Τρίτο χέρι



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ!** Οι συγκρατήσεις στο τρίτο χέρι [5] ίσως υπερθερμανθούν κατά τη διάρκεια επεξεργασίας τεμαχίου επεξεργασίας.

1. Αναδιπλώστε το τρίτο χέρι [5] προς τα πάνω.
2. Στρέψτε τις συγκρατήσεις [4] προς την επιθυμητή φορά.
3. Συνδέστε το τεμάχιο επεξεργασίας ανάμεσα στις δύο συγκρατήσεις [4].

## ● Σφουγγάρι συγκόλλησης

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η υπέρθερμη μύτη συγκόλλησης [2] απαγορεύεται να έρχεται σε επαφή με το στεγνό σφουγγάρι συγκόλλησης [8]. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί φθορά στο σφουγγάρι συγκόλλησης.

- Το σφουγγάρι συγκόλλησης [8] χρησιμεύει στον καθαρισμό των μυτών συγκόλλησης.
- Υγραίνετε το σφουγγάρι συγκόλλησης [8] προτού το χρησιμοποιήσετε.

## ● Συγκόλληση



Οι ατμοί μπορούν κατά την εισπνοή να προκαλέσουν μ.α. πονοκεφάλους και εμφάνιση κόπωσης.

- Το κολλητήρι ακριβείας με ονομαστική ισχύ 30 Watt είναι ιδανικό για ηλεκτρονικές συγκολλήσεις.
- Λόγω τη μορφής του είναι κατάλληλο για εργασίες συγκόλλησης σε δυσπρόσιτα σημεία και εργασίες συγκόλλησης ακριβείας.

- Καλύτερα αποτελέσματα θα επιτύχετε με ηλεκτρονική συγκόλληση, 1,0 ή 1,5 mm διάμετρο, 60 % Sn, 40 % Pb. Ως συλλίπασμα προτείνουμε την πάστα συγκόλλησης επαφών (όχι λιπαντικό συγκόλλησης ή υγρό συγκόλλησης).
- Καθαρίστε τις μύτες συγκόλλησης [2] στο υγρό σφουγγάρι συγκόλλησης [8].
- Μετά τον καθαρισμό πρέπει να επικασσιτερωθούν οι μύτες συγκόλλησης [2]. Επικασσιτερώστε τις υπέρθερμες μύτες συγκόλλησης [2] λειώνοντας τον κασσίτερο συγκόλλησης.
- Περάστε τις μύτες συγκόλλησης [2] πάνω από τη θέση συγκόλλησης και τις θερμαίνετε.
- Τοποθετήστε τον κασσίτερο συγκόλλησης (με συλλίπασμα) ανάμεσα στη θέση συγκόλλησης και στις μύτες συγκόλλησης [2] για να λιώσουν.
- Περάστε και άλλο κασσίτερο συγκόλλησης έως ότου επικαλυφθεί ολόκληρη η θέση συγκόλλησης.
- Απομακρύνετε τελικά τις μύτες συγκόλλησης, ούτως ώστε να μην υπερθερμανθεί ο τιγμένος κασσίτερος.
- Επιτρέψτε στη συγκόλληση να στερεοποιηθεί και αποφύγετε τους κραδασμούς.
- **Υπόδειξη:** Το συλλίπασμα είτε περιέχεται στη συγκόλληση ή πρέπει να εφαρμόσει μεμονωμένα. Πληροφορηθείτε κατά την αγορά σχετικά με το είδος εφαρμογής και το κατάλληλο μέσο συγκόλλησης.

### Σετ και εφαρμογές:

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην πραγματοποιείτε ιδιαίτερες τροποποιήσεις και επιδιορθώσεις στο ηλεκτρικό σύστημα και στα υπόλοιπα εξαρτήματα. Εξάιρεση: το άτομο που τις πραγματοποιεί είναι εξουσιοδοτημένο ή καταρτισμένο για κάτι τέτοιο.

## Θέση σε λειτουργία / Συντήρηση και καθαρισμός

Μπορείτε να διαμορφώσετε και να κόψετε διάφορα υλικά με το κολλητήρι σας. Τοποθετήστε εξαρτήματα στην επιφάνεια ή κόψτε στοιχεία διαμόρφωσης (βλέπε Εικ. D).

Μπορείτε να διακοσμήσετε για παράδειγμα, ξύλο, δέρμα, χαρτί, μάζας χαρτιού, λεία υφάσματα, λεπτά πλαστικά μέρη ή κερί.

Δοκιμάστε κάθε εφαρμογή σε υλικό που περισσεύει και ελέγξτε το επιθυμητό αποτέλεσμα. Με τον τρόπο αυτό μπορείτε να αποφύγετε βλάβες στο τεμάχιο επεξεργασίας.

### **Σετ γενικής χρήσης** 9:

π.χ. για σχεδιαγράμματα με παχιές και λεπτές γραμμές σε διαφορετικά υλικά

### **Σπιράλ σετ** 10:

π.χ. για λεπτομέρειες σε μεγάλες σκιάσεις

### **Σφαιρικό σετ** 11:

π.χ. για σημεία, καμπύλες και επιγραφές, εργασίες με λεπτομέρειες

## ● Συντήρηση και καθαρισμός

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!** Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου από την πρίζα και επιτρέψτε στη συσκευή να κρυώσει πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή.

- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά το πέρας της εργασίας.
- Χρησιμοποιήστε για τον καθαρισμό περιβλήματος ένα πανί και εν ανάγκη ένα ήπιο καθαριστικό μέσο.



- Απαγορεύεται ρητά η χρήση αιχμηρών αντικειμένων, βενζίνης, διαλυτικών μέσων ή καθαριστικών που καταστρέφουν τα πλαστικά.
- Απαγορεύεται να καταλήγουν υγρά στο εσωτερικό της συσκευής.

## ● Σέρβις

- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αναθέστε την επιδιόρθωση των συσκευών σας μόνο σε εκπαιδευμένο, ειδικό προσωπικό που χρησιμοποιεί αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά. Με τον τρόπο αυτό μπορεί να διασφαλιστεί το γεγονός ότι διατηρείται το επίπεδο ασφάλειας της συσκευής.
- **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αναθέστε την αντικατάσταση του βύσματος και του συνδετικού αγωγού πάντα στον κατασκευαστή της συσκευής ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών. Με τον τρόπο αυτό μπορεί να διασφαλιστεί το γεγονός ότι διατηρείται το επίπεδο ασφάλειας της συσκευής.

## ● Εγγύηση

**Έχετε για αυτή τη συσκευή 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Η συσκευή κατασκευάστηκε και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή. Παρακαλούμε φυλάξτε την απόδειξη ταμείου ως απόδειξη για την αγορά. Παρακαλούμε επικοινωνήστε τηλεφωνικά με την υπηρεσία σέρβις σε περίπτωση εγγύησης. Μόνο έτσι μπορεί να εξασφαλιστεί μια δωρεάν αποστολή του εμπορεύματός σας.**

Η απόδοση εγγύησης ισχύει μόνο για σφάλματα υλικού ή κατασκευής, όχι όμως για ζημιές από τη μεταφορά, για εξαρτήματα φθοράς ή για

## Εγγύηση / Απόσυρση

βλάβες σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή συσσωρευτές. Το προϊόν προορίζεται μόνο για την ιδιωτική και όχι για την επαγγελματική χρήση.

Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, σε χρήση βίας και σε παρεμβάσεις οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω αυτής της εγγύησης.

Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται μέσω της απόδοσης εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες κατά την αγορά, ζημιές και ελλείψεις πρέπει να αναφέρονται αμέσως μετά την αποσυσκευασία, το αργότερο όμως δύο ημέρες μετά την ημερομηνία αγοράς. Επισκευές που εμφανίζονται μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης χρεώνονται.

**GR**

**Σέρβις Ελλάδα**

**Tel.: 801 5000 019**

**(0,03 EUR/Min.)**

**e-mail: [kompennass@lidl.gr](mailto:kompennass@lidl.gr)**

**IAN 96233**

### ● **Απόσυρση**



Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον που μπορείτε να τα πετάξετε στους τοπικούς χώρους ανακύκλωσης.



## **Απαγορεύεται η απόσυρση ηλεκτρικών συσκευών μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!**

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC σχετικά με τις ηλεκτρικές συσκευές και τις παλιές ηλεκτρικές συσκευές και την εφαρμογή σε εθνικό δίκαιο, θα πρέπει οι άχρηστες ηλεκτρικές συσκευές να συλλέγονται σε ξεχωριστό χώρο και να ανακυκλώνονται οικολογικά.

Δυνατότητες απόσυρσης των χρησιμοποιημένων συσκευών θα πληροφορηθείτε από τη διαχείριση κοινότητας ή πόλης σας.



## Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 78
Ausstattung.....	Seite 79
Lieferumfang .....	Seite 79
Technische Daten.....	Seite 79

## Sicherheitshinweise

1. Arbeitsplatz.....	Seite 80
2. Elektrische Sicherheit .....	Seite 80
3. Sicherheit von Personen.....	Seite 81
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs ....	Seite 83
Originalzubehör / -zusatzgeräte .....	Seite 84

## Vor der Inbetriebnahme

Spiralfeder montieren.....	Seite 84
Lötspitzen einsetzen / wechseln.....	Seite 84

## Inbetriebnahme

Ein- und ausschalten .....	Seite 85
Dritte Hand.....	Seite 85
Lötschwamm.....	Seite 85
Löten .....	Seite 86

## Wartung und Reinigung..... Seite 87

## Service..... Seite 88

## Garantie..... Seite 88

## Entsorgung..... Seite 90

## **Feinlötkolben-Set PLBS 30 A1**

### ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Holzbrennen, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## ● Ausstattung

- 1 FeinlötKolben
- 2 Lötspitze
- 3 Spiralfeder
- 4 Halteclips
- 5 Dritte Hand
- 6 Halterung für Kupferaufsätze
- 7 Multifunktionshalterung
- 8 Lötchwamm
- 9 Universalaufsatz
- 10 Spitzaufsatz
- 11 Kegelaufsatz
- 12 Lötzinn

## ● Lieferumfang

- 1 FeinlötKolben-Set PLBS 30 A1
- 1 Multifunktionshalterung
- 2 Rollen Lötzinn (je 10 Gramm)
- 2 Lötspitzen (1 x montiert)
- 4 Kupferaufsätze (Brandspitzen)
- 1 Lötchwamm
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

- Nennspannung: 230V AC
- Nennfrequenz: 50 Hz
- Nennleistung: 30 W

## ● Sicherheitshinweise

**VORSICHT!** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.

### 1. Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

**Vermeiden Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag:**

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.



- b) **Halten Sie das Gerät von Regen, Nässe oder Flüssigkeiten fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- c) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.  
**⚠️ WARNUNG!** Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- f) Halten Sie das Netzkabel stets vom Wirkungskreis des Gerätes fern und führen Sie es nach hinten vom Gerät weg.
- g) Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, oder Arbeiten am Gerät durchführen.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht**

**mit dem Gerät spielen.** Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- b) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.
  - Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur von der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
  - **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie nur die spezielle Multifunktionshalterung oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des heißen FeinlötKolbens.
  - Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Multifunktionshalterung abgelegt werden.
  - Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
  - Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- ⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden. Benutzen Sie zum Halten kleiner Werkstücke deshalb die dritte Hand.
- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Multifunktionshalterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
  - Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- ⚠ VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Halten Sie Dämpfe aus der Atemzone fern.

- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

## 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**  
Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- b) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

## ● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Der Gebrauch anderer als hier empfohlenen Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## ● Vor der Inbetriebnahme

### ● Spiralfeder montieren

- Stecken Sie die Spiralfeder **3** mit dem schmalen Ende in die Öffnung der Multifunktionshalterung **7**.  
Achten Sie darauf, dass das nach außen gebogene Spirallende nach oben zeigt. Setzen Sie es in die dafür vorgesehene Aussparung der Multifunktionshalterung **7** ein (siehe Pfeil in Abb. B).
- Drücken Sie dabei die Spiralfeder **3** bis zum Anschlag in die Öffnung.
- Drehen Sie die Spiralfeder **3** im Uhrzeigersinn, um sie in der Multifunktionshalterung **7** zu befestigen.

### ● Lötspitzen einsetzen / wechseln

**VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!** Heizen Sie den FeinlötKolben nie ohne Spitze auf.

- Das Entfernen einer Lötspitze **2** oder eines Kupferaufsatzes **9** **10** **11** darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze oder Aufsatz erfolgen.
- Alle Lötspitzen und Aufsätze verfügen über ein Schraubgewinde und

lassen sich somit schnell und einfach am FeinlötKolben **1** auswechseln. Drehen Sie Lötspitze oder Aufsatz gegen den Uhrzeigersinn heraus. Drehen Sie Lötspitze oder Aufsatz im Uhrzeigersinn fest.

## ● **Inbetriebnahme**

### ● **Ein- und ausschalten**

#### **Einschalten:**

- Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose.

#### **Ausschalten:**

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um das Gerät auszuschalten.

### ● **Dritte Hand**

**VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!** Die Halteclips an der dritten Hand **5** können während der Bearbeitung des Werkstücks heiß werden.

1. Klappen Sie die dritte Hand **5** nach oben.
2. Drehen Sie die Halteclips **4** in die gewünschte Richtung.
3. Klemmen Sie das Werkstück zwischen die beiden Halteclips **4**.

### ● **Lötschwamm**

**⚠ VORSICHT!** Die heiße Lötspitze **2** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **8** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm beschädigt werden.

- Der Lötschwamm **[8]** dient zum Reinigen der Lötspitzen.
- Feuchten Sie den Lötschwamm **[8]** an, bevor Sie ihn benutzen.

## ● Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der FeinlötKolben ist mit einer Nennleistung von 30 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
- Beste Ergebnisse erzielen Sie mit Elektroniklot, 1,0 oder 1,5 mm Durchmesser, 60 % Sn, 40 % Pb. Als Flussmittel empfehlen wir Kontaktlötpaste (kein Lötfett oder Lötwasser).
- Reinigen Sie die Lötspitze **[2]** am feuchten Lötschwamm **[8]**.
- Nach dem Reinigen muss die Lötspitze **[2]** verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze **[2]** hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn.
- Führen Sie die Lötspitze **[2]** an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
- Bringen Sie den Lötzinn (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze **[2]** zum Schmelzen.
- Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
- Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.
- **Hinweis:** Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmittel.

## **Aufsätze und Anwendungen:**

**ACHTUNG!** Führen Sie an Elektrik oder sonstigen Teilen keine speziellen Veränderungen und Reparaturen aus. Ausnahme: die ausführende Person ist dafür qualifiziert oder ausgebildet.

Sie können mit Ihrem FeinlötKolben verschiedene Materialien gestalten und verzieren. Tragen Sie Teile der Oberfläche ab oder brennen Sie Gestaltungselemente ein (siehe Abb. D).

Sie können diese Verzierungen beispielsweise in Holz, Leder, Papier, Pappmaché, glatten Geweben, dünnen Kunststoffmaterialien oder Kerzenwachs ausführen.

Testen Sie jede Anwendung an überschüssigem Material und prüfen Sie somit den gewünschten Effekt. So vermeiden Sie Beschädigungen am Werkstück.

### **Universalaufsatz** :

z.B. für Zeichnungen mit breiten und dünnen Linien in unterschiedlichen Materialien


### **Spitzaufsatz** :

z.B. für Details oder großflächige Schattierungen

### **Kegelaufsatz** :

z.B. für Punkte, Kurven und Schreibschrift, Detailarbeiten

## **● Wartung und Reinigung**

** WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

### ● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

### ● Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.**



Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## **DE**

### **Service Deutschland**

**Tel.: 0800 5435 111**

**E-Mail: [kompennass@lidl.de](mailto:kompennass@lidl.de)**

**IAN 96233**

## **AT**

### **Service Österreich**

**Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)**

**E-Mail: [kompennass@lidl.at](mailto:kompennass@lidl.at)**

**IAN 96233**

**CH**

**Service Schweiz**

**Tel.: 0842 665566**

**(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)**

**E-Mail: [kompennass@lidl.ch](mailto:kompennass@lidl.ch)**

**IAN 96233**

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrogeräte  
nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY

Last Information Update · Stanje informacija  
Versiunea informațiilor · Актуалност на  
информацията · Έκδοση των πληροφοριών  
Stand der Informationen: 12/2013  
Ident.-No.: PLBS30A1122013-HR/RO/BG/GR

IAN 96233



GB

## ● **Manufacturer's Declaration of Conformity / Manufacturer C E**

We, KOMPENASS HANDELS GMBH, the person responsible for documents:  
Mr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby  
declare that this product complies with the following standards, normative doc-  
uments and EU directives:

### **EU Low Voltage Directive (2006 / 95 / EC)**

### **Electromagnetic Compatibility (2004 / 108 / EC)**

### **RoHS Directive (2011 / 65 / EU)**

#### **Applicable harmonized standards**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008  
EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008  
EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

#### **Type / Device description:**

Fine soldering iron set PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12-2013**

**Serial number: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu  
- Quality Manager -

HR

RO

BG

GR

HR

## ● Objašnjenje konformnosti / Proizvođač CE

Mi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, odgovorni za ovu dokumentaciju: gospodin Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, ovim izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa slijedećim normama, normativnim dokumentima i EZ smjernicama:

**EG- niskonaponske smjernice (2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetska kompatibilnost (2004 / 108 / EC)**

**RoHS Smjernice (2011 / 65 / EU)**

**Primijenjene harmonizirane norme**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008

EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008

EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

**Tip / Naziv uređaja:**

Set za precizno lemljenje PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12–2013**

**Serijski broj: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu

- Menadžer kakvoće -

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

HR

RO

BG

GR

/// PARKSIDE

RO

## ● Declarație de conformitate / Producător CE

Noi, KOMPENASS HANDELS GMBH, responsabil documentație: Dl. Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, declarăm prin prezenta că, acest produs corespunde următoarelor norme, documentelor normative și Directivelor CE:

**Directiva privind tensiunea joasă (2006 / 95 / EC)**

**Compatibilitatea electromagnetă (2004 / 108 / EC)**

**RoHS Directiva (2011 / 65 / EU)**

### **Norme aplicate armonizate**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008

EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008

EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

### **Tip / Denumire aparat:**

Set ciocan de lipit PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12-2013**

**Număr serie: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu

- Manager de calitate -

HR

RO

BG

GR

BG

## ● Декларация за съответствие / Производител СЕ

Ние, KOMPERNASS HANDELS GMBH, отговорно лице за документацията:  
г-н Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, Германия,  
декларираме, че този продукт съответства на следните норми, нормативни  
документи и ЕО-директиви:

**ЕО-Директива за ниското напрежение (2006 / 95 / EC)**

**Електромагнитна съвместимост (2004 / 108 / EC)**

**RoHS Директива (2011 / 65 / EU)**

**Приложени хармонизирани норми**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008

EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008

EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

**Тип / наименование на уреда:**

Комплект за фино запояване PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12-2013**

**Сериен номер: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu

- Мениджър по качеството -

HR

RO

BG

GR

/// PARKSIDE

GR

## ● Δήλωση συμμόρφωσης / Κατασκευαστής CE

Εμείς, η εταιρία KOMPERNASS HANDELS GMBH, υπεύθυνος εγγράφων:  
Κύριος Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, δη-  
λώνουμε με το παρόν ότι το προϊόν αυτό συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα,  
κανονιστικά έγγραφα και οδηγίες EK:

**Οδηγία περί χαμηλής τάσης EK (2006 / 95 / EC)**

**Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (2004 / 108 / EC)**

**RoHS Οδηγία (2011 / 65 / EU)**

**Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008

EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008

EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

**Τύπος / χαρακτηρισμός συσκευής:**

Ηλεκτρικό κολλητηρι σετ-PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12-2013**

**Αριθμός σειράς: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu

- Διαχειριστής ποιότητας -

HR

RO

BG

GR

**/// PARKSIDE**





## ● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

### **EG-Niederspannungsrichtlinie (2006 / 95 / EC)**

### **Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EC)**

### **RoHS Richtlinie (2011 / 65 / EU)**

#### **angewandte harmonisierte Normen**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008  
EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008  
EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

#### **Typ / Gerätebezeichnung:**

Feinlötkolben-Set PLBS 30 A1

#### **Herstellungsjahr: 12-2013**

#### **Seriennummer: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013

Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -



## ● Objašnjenje konformnosti / Proizvođač CE

Mi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, odgovorni za ovu dokumentaciju: gospodin Semi Uguzlu, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, ovim izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa slijedećim normama, normativnim dokumentima i EZ smjernicama:

**EG- niskonaponske smjernice (2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetska kompatibilnost (2004 / 108 / EC)**

**RoHS Smjernice (2011 / 65 / EU)**

**Primijenjene harmonizirane norme**

EN 60335-2-45/A2:2012, EN 60335-1:2012, EN 62233:2008

EN 61000-3-2/A2:2009, EN 61000-3-3:2008

EN 55014-1/A1:2009, EN 55014-2/A2:2008

**Tip / Naziv uređaja:**

Set za precizno lemljenje PLBS 30 A1

**Date of manufacture (DOM): 12-2013**

**Serijski broj: IAN 96233**

Bochum, 30.12.2013



Semi Uguzlu

- Menadžer kakvoće -

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).